

# Jos

## Chapter 15

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1 וַיְהִי לְהוֹרֵל הַגֶּזֶרֶב לְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי יְהוּדָה לְמִשְׁפַּחַת אֶל־גְּבוּל אֶדוֹם מִדְּבַר־ 1  
пустиня Едому межі до за-родами-їхніми Юди синів для-колена жереб I-був  
[H0123](#) [H1366](#) [H0413](#) [H4940](#) [H3063](#) [H4294](#) [H1486](#) [H1961](#)  
: תִּמְנָן מִקְצֵה נֹגֵב צִן  
Теману від-краю на-півдні Цін  
[H8486](#) [H5045](#) [H6790](#)

I був жеребóк для плéмени Юдиних синів за їхніми рóдами: до едомської границі пустиня Цін, на південь від теманського кра́ю.

2 וַיְהִי לָהֶם גְּבוּל מִן־הַיָּם מִקְצֵה הַמַּלְחָה מִן־הַיָּם מִן־הַיָּם מִן־הַיָּם 2  
що-звернена затоки від Солоного моря від-краю південна межа їм i-був  
[H6437](#) [H3956](#) [H4417](#) [H3220](#) [H5045](#) [H1366](#) [H1992](#) [H1961](#)  
: נֹגֵב  
на-південь  
[H5045](#)

I була їм південна границя від кінця Солоного моря, від затоки, звéрненої на південь.

3 וַיֵּצֵא אֶל־מִנְבֵּג לְמַעְלָה עַקְרָבִים וְעָבַר צִנּוּ וְעָלָה 3  
i-піднімалася Ціною i-проходила Акраввім підйому з-півдня до i-виходила  
[H5927](#) [H6790](#) [H4610](#) [H4610](#) [H5045](#) [H0413](#) [H3318](#)  
מִנְבֵּג וְעָבַר בְּרִנְעֵלְקַדֶּשׁ וְעָבַר חֶצְרוֹן וְעָלָה אֶדְרָה וְנָסַב 3  
i-звертала до-Аддари i-піднімалася Хецрон i-проходила до-Кадеш-Барнеа з-півдня  
[H5437](#) [H0146](#) [H5927](#) [H2696](#) [H6947](#) [H5045](#)  
: תְּקַרְקַעָה  
до-Kаркаа  
[H7173](#)

I йде вона на південь від Маале-Акрabbіму, і перехóдить до Ціну, і підіймається з півдня, від Кадеш-Барнеа й перехóдить до Хецрону, і підіймається до Аддари й обертається до Кар до Каркаї.

4 וְעָבַר עֲצְמוֹנָה וַיֵּצֵא גַחַל מִצְרַיִם וַיְהִי(ו) תְּצֵאוֹת הַגְּבוּל 4  
i-проходила Ацмоном i-виходила до-потокy i-виходила до-потоку Єгипетського — i-були виходи межі  
[H1366](#) [H8444](#) [H1961](#) [H1961](#) [H4714](#) [H3318](#) [H6111](#)  
: יָמָה זֶה־יְהִי לָכֶם גְּבוּל נֹגֵב  
до-моря ця буде вам межа південна  
[H5045](#) [H1366](#) [H1961](#) [H2088](#) [H3220](#)

I перехóдить вона до Адмону, і йде до єгипетського потоку, і границя закінчується на záхід. Це буде для вас південна границя.

5 וַיְגִבּוּל קְדֻמָּה יָם הַמַּלְחָה עַד־קֶצֶה הַיַּרְדֵּן לְפָאֵת וַצְפוֹנָה 5  
a-межа східна море Солоне до кінця Йордану з-боку a-межа північного  
[H6828](#) [H6285](#) [H1366](#) [H3383](#) [H5704](#) [H4417](#) [H3220](#) [H1366](#)  
: הַיַּרְדֵּן מִלְשׁוֹן הַיָּם מִקְצֵה הַיַּרְדֵּן  
від-затоки моря від-кінця Йордану  
[H3383](#) [H3220](#) [H3956](#)

А граница на схід — Солоне море аж до кінця Йордану. А граница у бік півночі: від морської затоки з кінця Йордану,

וְעָלָה	הַעֲרֵבָה לְבֵית	מִצְפּוֹן	וְעָבְרָה	הַגְּלֵה בֵּית	הַגְּבוּל	וְעָלָה	6
i-піднімалася	до-Бет-Гаарави	з-півночі	i-проходила	до-Бет-Хогли	межа	i-піднімалася	
<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H1026</a>	<a href="#">H6828</a>		<a href="#">H1031</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H5927</a>	
			רְאוּבֵן:	בֶּן־	בֹּתָן	אֶבֶן	הַגְּבוּל
			Рувима	сина	Богана	до-каменя	межа
			<a href="#">H7205</a>		<a href="#">H0932</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H1366</a>

i підіймається граница до Бет-Хогли й переходить на північ від Бет-Гаарови; i підіймається та граница до Евен-Боган-Бен-Рувена.

הַגְּלֵה	אֶל־	פָּנָה	וְצִפּוֹנָה	עֶבְרָה	מֵעֵמֶק	דְּבַרְהָ	וְהַגְּבוּל	וְעָלָה	7
Гілгалу	до	зверталася	i-на-північ	Ахор	від-долини	до-Девіра	межа	i-піднімалася	
<a href="#">H1537</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6437</a>	<a href="#">H6828</a>	<a href="#">H5911</a>	<a href="#">H6010</a>		<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H5927</a>	
אֶל־	הַגְּבוּל	וְעָבְרָה	לְנַחַל	מִנְגַּב	אֲשֶׁר	אֲדֻמִּים	לְמַעַלָּה	נֹכַח	אֲשֶׁר־
до	межа	i-проходила	потoku	з-півдня	що	Адуммім	підйому	навпроти	що
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1366</a>			<a href="#">H5045</a>		<a href="#">H0131</a>	<a href="#">H4608</a>	<a href="#">H5227</a>	
			רְגֵל: עֵין	אֶל־	תִּצְאָתִי	וְהָיוּ	שְׁמֹשֶׁעִין	מִי־	
			En-Perely	до	виходи-ii	i-були	En-Shemesh	вод	
			<a href="#">H5883</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8444</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5885</a>	<a href="#">H4325</a>	

I підіймається та граница від ахорської долини, а на півночі звертається до Гілгалу, що навпроти Маале-Адумміму, що на південь від потоку. I переходить та граница до Ме-Ен-Шемешу, i закінчується при En-Perely.

הָיָא	מִנְגַּב	הַיְבוּסִי	כְּתָף	אֶל־	הַנֹּם	בֶּן־	נָי	הַגְּבוּל	וְעָלָה	8
це	з-півдня	евусейського	схилу	до	Гіннома	сина	долиною	межа	i-піднімалася	
<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H5045</a>	<a href="#">H2983</a>	<a href="#">H3802</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2011</a>		<a href="#">H1516</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H5927</a>	
גֵּי־	פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר	הַהָר	רֹאשׁ	אֶל־	הַגְּבוּל	וְעָלָה	יְרוּשָׁלַם	
долини	обличчям	перед	що	гори	вершини	до	межа	i-піднімалася	Єрусалим	
<a href="#">H1516</a>	<a href="#">H6440</a>			<a href="#">H2022</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H3389</a>	
			צְפֹנָה:	רְפָאִים	עֵמֶק־	בְּקֶצֶה	אֲשֶׁר	יָמָה	הַנֹּם	
			на-північ	Рефаїм	долини	на-краю	що	на-захід	Гінном	
			<a href="#">H6828</a>		<a href="#">H6010</a>			<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H2011</a>	

I підіймається та граница до Ге-Бен-Гінному побіч євусеянина з півдня, — це Єрусалим. I підіймається та граница до верхів'я гори, що навпроти Ге-Гінному на захід, що в кінці Емек-Рефаїму на північ.

אֶל־	וַיֵּצֵא	נִפְתּוֹחַ	מִי	מַעְיָן	אֶל־	הַהָר	מִרְאשׁ	הַגְּבוּל	וְתָאָר	9
до	i-виходила	Нефтоах	вод	джерела	до	гори	від-вершини	межа	i-тягнулася	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H5318</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H4599</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2022</a>		<a href="#">H1366</a>		
		יְעָרִים: קְרִית	הָיָא	בְּעֵלָה	הַגְּבוּל	וְתָאָר	עֶפְרוֹן	הַר־	עָרֵי	
		Kir'yat-Ārīm	це	до-Баали	межа	i-тягнулася	Ефрон	гори	міст	
		<a href="#">H7157</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1173</a>	<a href="#">H1366</a>		<a href="#">H6085</a>	<a href="#">H2022</a>		

I біжить та граница від верхів'я гори до джерелā Ме-Нефтоаху, i йде до міст гори Ефрону; i біжить та граница до Баали, — це Kir'yat-Ārīm.

כְּתָף	אֶל־	וְעָבְרָה	שְׂעִיר	הַר	אֶל־	יָמָה	מִבְּעֵלָה	הַגְּבוּל	וְנֹסֵב	10
схилу	до	i-проходила	Seir	гори	до	на-захід	від-Баали	межа	i-звертала	
<a href="#">H3802</a>	<a href="#">H0413</a>			<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H1173</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H5437</a>	
תַּמְנָה:	וְעָבְרָה	בֵּית־שֹׁמֶשׁ	וַיֵּרַד	כְּסָלוֹן	הָיָא	מִצְפּוֹנָה	יְעָרִים	הַר־		
Тімною	i-проходила	до-Бет-Шемешу	i-спускалася	Кесалон	це	з-півночі	Ārīm	гори		
<a href="#">H8553</a>		<a href="#">H1053</a>	<a href="#">H3811</a>	<a href="#">H3693</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6828</a>	<a href="#">H3297</a>	<a href="#">H2022</a>		

І обертається та границя з Баали на záхíd до гори Сеїр, і переходить до плечá гори Єарім з півночі, — це Кесалон; і сходить до Бет-Шемешу й переходить до Тімни.

וַיֵּצֵא	הַגְּבוּל	אֶל-	כִּתְּרָה	עֲקֵרוֹן	צְפוֹנָה	וַתָּאָר	הַגְּבוּל	שְׂכָרוֹנָה	11
i-виходила	межа	до	схилу	Екрону	на-північ	i-тягнулася	межа	до-Шіккерону	
<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3802</a>	<a href="#">H6138</a>	<a href="#">H6828</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H7942</a>		
וַעֲבַר	הַר-	הַבְּעֵלָה	וַיֵּצֵא	וַיְבַאֵל	וְהָיוּ	תִּצְאוֹת	הַגְּבוּל	יָמָּה:	
i-проходила	горою	Баалою	i-виходила	до-Явнеїлу	i-були	виходи	межі	до-моря	
<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H1173</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H2995</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H8444</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H3220</a>		

І йде та границя по край Екрону на північ, і біжить та границя до Шіккерону, і переходить до гори Баали, і йде до Явнеїлу. І границя закінчується при záході.

וַיְבַאֵל	יָם	הַיַּמָּה	הַגְּדוֹל	וַיְבַאֵל	יָהּ	גְּבוּל	בְּנֵי-	יְהוּדָה	סָבִיב	12
a-межа	морська	море	Велике	i-межа	ця	межа	синів	Юди	навколо	
<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H5439</a>	<a href="#">H3063</a>			
לְמִשְׁפַּחָתָם:										
за-родами-їхніми										
<a href="#">H4940</a>										

А záхідня границя — до Великого моря. А границя ця — границя Юдиних синів навколо за їхніми рóдами.

וַיְהִי	בֶן-	יְפֻנֶה	נָתַן	חֶלֶק	בְּתוֹךְ	בְּנֵי-	יְהוּדָה	אֶל-	פִּי	יְהוָה	13
a-Калеву	сину	Єфунне	дав	частку	серед	синів	Юди	за	наказом	Господнім	
<a href="#">H3612</a>	<a href="#">H3312</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H3068</a>				
לְיֵהוֹשֻׁעַ	אֶת-	אֲרַבְעָרֶיֶת	אָבִי	הָעֵנֶק	הִיא	חֶבְרוֹן:					
Iсусові	—	Kір'ят-Арбу	батька	Анака	це	Хеврон					
<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7153</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H6061</a>	<a href="#">H1931</a>						

А Калеву, синові Єфуннеєвому, він дав частку серед Юдиних синів, за Господнім наказом до Ісуса, Кір'ят-Арби, батька вéлетнів, воно — Хеврон.

וַיִּרְשׁ	מִשָּׁם	כָּלֵב	אֶת-	שְׁלוֹשָׁה	בְּנֵי	הָעֵנֶק	אֶת-	שָׁשִׁי	וְאֶת-	אֲחִימָן	וְאֶת-	14
i-вигнав	звідти	Калев	—	трьох	синів	Анака	—	Шешая	i	Ахімана	i	
<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3612</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H6061</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8344</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0289</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	
תַּלְמִי	וְלִירֵי	הָעֵנֶק:										
Талмая	нащадків	Анака										
<a href="#">H8526</a>	<a href="#">H3211</a>	<a href="#">H6061</a>										

І Калéв повиганяв звідти трьох вéлетнів: Шешая, і Ахімана, і Талмая, урóджених вéлетнів.

וַיַּעַל	מִשָּׁם	אֶל-	יֹשְׁבֵי	דְּבִיר	וְשֵׁם-	דְּבִיר	לְפָנַיִם	קִרְיַת-סֹפֵר:	15
i-піднявся	звідти	проти	мешканців	Девіра	a-ім'я	Девіра	раніше	Кір'ят-Сефер	
<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7158</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H158</a>		

І пішов він звідти до девірських мéшканців, а ім'я Девіра давніше — Кір'ят-Сефер.

וַיֹּאמֶר	כָּלֵב	אֲשֶׁר-	יָכָה	אֶת-	קִרְיַת-סֹפֵר	וְלָכְדָהּ	וְנָתַתִּי	לּוֹ	אֶת-	16
i-сказав	Калев	хто	вдарить	—	Кір'ят-Сефер	i-здобуде-його	то-дам	йому	—	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3612</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7158</a>	<a href="#">H3920</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0853</a>			
עַכְסָה	בָּתִּי	לְאִשָּׁה:								
Ахсу	дочку-мою	за-дружину								
<a href="#">H5915</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H0802</a>								

І сказав Калев: „Хто поб'є Кір'ят-Сефер та здобуде його, то дам йому дочку́ мою Ахсу за жінку“.

עַכְסָּה	אֶת־	לוֹ	וַיִּתֶּן־	כָּלֵב	אָחִי	קִנְזוֹ	בֶּן־	עֲתַנְיָאֵל	וַיִּלְכְּדָהּ	17
Axсу	—	йому	i-дав	Калева	брат	Кеназа	син	Отнііл	i-здобув-його	
<a href="#">H5915</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3612</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H7073</a>		<a href="#">H6274</a>	<a href="#">H3920</a>	

בְּתוּ  
לְאִשָּׁה:  
дочку-свою  
за-дружину  
[H0802](#) [H1323](#)

I здобув його Отнііл, син Кеназів, брат Калевів. I він дав йому свою дочку Axсу за жінку.

שָׂדֵה	אָבִיהָ	מֵאֵת־	לְשֹׂאֵל	וַתְּסִיתְהוּ	כְּבוֹאָהּ	וַיְהִי	18
поле	батька-її	від	просити	то-спонукала-його	коли-прийшла-вона	i-сталося	
	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H7592</a>	<a href="#">H5496</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H1961</a>	

וַתִּצְנַח  
מֵעֵל  
הַחֲמֹר  
וַיֹּאמֶר־  
לָהּ  
כָּלֵב  
מַה־  
לָךְ:  
i-зіскочила  
з  
осла  
i-сказав  
їй  
Калев  
що  
тобі  
[H4100](#) [H3612](#) [H0559](#) [H2543](#) [H6795](#)

I сталося, коли вона відходила, то намовила його жадати поля від її батька. I зійшла вона з осла, а Калев сказав їй: „Що тобі?“

וַתִּתֶּןָהּ	נָתַתִּי	הַנֶּגֶב	אֲרֶץ	כִּי	בְרָכָה	לִי	וַתֹּאמֶר	תֵּנֶה־	19
то-дай	дав-мені	сухого-Негеву	землю	бо	благословення	мені	дай	i-сказала	
<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H5045</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H1293</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0559</a>	

לִי  
גְּלֵת  
מִיַּם  
וַיִּתֶּן־  
לָהּ  
אֵת  
גְּלֵת  
עֲלִיּוֹת  
וְאֵת  
גְּלֵת  
תַּחְתִּיּוֹת:  
—  
нижні  
джерела  
i  
верхні  
джерела  
—  
їй  
i-дав  
води  
джерела  
мені  
[H8482](#) [H1543](#) [H0853](#) [H5942](#) [H1543](#) [H0853](#) [H5414](#) [H4325](#) [H1543](#)

I вона сказала: „Дай мені дар благословення! Бо ти дав мені землю суху, то даси мені це й водні джерела“. I він дав їй Гуллот горішній та Гуллот долішній.

זֹאת  
נַחֲלַת  
מִטָּה  
בְּנֵי־  
יְהוּדָה  
לְמִשְׁפַּחְתָּם:  
ось  
спадщина  
колена  
синів  
Юди  
за-родами-їхніми  
[H4940](#) [H3063](#) [H4294](#) [H5159](#) [H2063](#)

Оце спадок племені Юдиних синів за їхніми родами.

קַבְצֵאֵל	בְּנֵי־נֶגֶב	אֶדוֹם	גְּבוּל	אֶל־	יְהוּדָה	בְּנֵי־	לְמִטָּה	מִקְצֵה	הָעָרִים	וַיְהִיוּ	21
Кавцеїл	на-Негеві	Едому	межі	біля	Юди	синів	колена	від-краю	міста	i-були	
<a href="#">H6909</a>	<a href="#">H5045</a>	<a href="#">H0123</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3063</a>		<a href="#">H4294</a>			<a href="#">H1961</a>	

וַיְהִי  
יְגֹר:  
i-Ягур  
i-Едер  
[H3017](#)

I були ті міста від краю племені Юдиних синів до едомської границі на півдні: Кавцеїл, i Едер, i Ягур,

וְקִינָה  
וְדִמוֹנָה  
וְעַדָּה:  
i-Кіна  
i-Дімона  
i-Адада  
[H5735](#) [H1776](#) [H7016](#)

i Кіна, i Дімона, i Ад'ада,

וְקֶדֶשׁ  
וְחָצוֹר  
וַיִּתְּנֶן:  
i-Кедеш  
i-Хацор  
i-Ітнан  
[H3497](#) [H2674](#) [H6943](#)

i Кедеш, i Хацор, i Ітнан,

זִיף  
וְטֵלֶם  
וּבְעֵלוֹת:  
i-Телем  
i-Беалот  
[H1175](#) [H2928](#) [H2128](#)

זיף, i Телем, i Беалот,

חַצְרוֹר : 25  
Хацор  
[H2674](#)

הַיָּא ce  
[H1931](#)

חַצְרוֹן Heцpon  
[H2696](#)

וּקְרִיּוֹת i-Keriot  
[H7152](#)

חַדַּתְהוּ וְחַצְרוֹר i-Хацор-Хадатта  
[H2675](#)

i Хацор-Хадатта, i Керійот-Хецрон, ce Хацор,

אָמָם 26  
Амам  
[H0538](#)

וּשְׁמַע i-Шема  
[H8090](#)

וּמוֹלָדָה :  
i-Молада  
[H4137](#)

Амам, i Шема, i Молада,

גַּדַּתְחַצְרוֹר 27  
i-Хацар-Гадда  
[H2693](#)

וְחֶשְׁמוֹן i-Хешмон  
[H2829](#)

פָּלֶט וּבֵית :  
i-Бет-Палет  
[H1046](#)

i Хацор-Гадда, i Хешмон, i Бет-Палет,

שׁוּעַל וְחַצְרוֹר 28  
i-Хацар-Шуал  
[H2705](#)

שְׁבַע וּבְאֵר i-Беер-Шева  
[H0884](#)

וּבִזְיוֹתְיָה :  
i-Бізйотея  
[H0964](#)

i Хацар-Шуал, i Беер-Шева, i Бізйотея,

בַּעֲלָה 29  
Баала  
[H1173](#)

וְעֵיִם i-İim  
[H5864](#)

וְעֵצִים :  
i-Ecem  
[H6107](#)

Баала, i İim, i Ecem,

וְאֵלְתוֹלָד 30  
i-Елтолад  
[H0513](#)

וּכְסִיל i-Kesil  
[H3686](#)

וְחֹרְמָה :  
i-Хорма  
[H2767](#)

i Елтолад, i Хесил, i Хорма,

וְצִקְלָג 31  
i-Ціклаг  
[H6860](#)

וּמַדְמַנָּה i-Мадманна  
[H4089](#)

וּסַנְסָנָה :  
i-Сансанна  
[H5578](#)

i Ціклаг, i Мадманна, i Сансанна,

וּלְבָאוֹת 32  
i-Леваот  
[H3822](#)

וּשְׁלַחִים i-Shilxim  
[H7978](#)

וְעֵיִן i-Ain  
[H5871](#)

וּרְמֹן i-Rimmon  
[H3605](#)

כָּל- usix  
[H3605](#)

עָרִים міст  
[H6242](#)

עֶשְׂרִים двадцять  
[H6242](#)

וְתִשְׁעַ i-dev'ya  
[H8672](#)

וְחַצְרֵיהֶן :  
z-selami-ixnimi

i Леваот, i Шілхім, i Аїн, i Ріммон. Усіх міст двадцять і дев'ять та їхні оселі.

בְּשֵׁפֶלֶה 33  
на-рівнині  
[H8219](#)

אֶשְׁתָּאוֹל Eштаол  
[H0847](#)

וְצֹרָה i-Cora  
[H6881](#)

וְאֶשְׁנָה :  
i-Ashna  
[H0823](#)

На Шефалі: Ештаол, i Цор'a, i Ашна,

וְזַנּוּחַ 34  
i-Заноах  
[H2182](#)

גַּנְיִם וְעֵיִן i-En-Ganim  
[H5873](#)

תַּפּוּחַ Таппуах

וְהַעֲנָם :  
i-Gaenam  
[H5879](#)

י זаноах, י עн-Ганнім, Таппуах י Гаенам,

יִרְמוּת 35  
יְעֻזְקָה : שׁוֹכָה וְעָדְלָם  
i-Азека Сохо i-Адуллам Ярмут  
[H5825](#) [H7755](#) [H5725](#) [H3412](#)

Ярмут, i Адуллам, Сохо й Азека,

וְשַׁעְרַיִם 36  
וְהַגְּדָרָה וְגִדְרֵי תַיִם וְגִדְרֵי תַיִם  
i-Гедеротаім i-Гедера i-Адитаім i-Шаараім  
ז-селами-іхніми — אַרְבַּעַת עָרִים  
чотирнадцять міст  
[H6240](#) [H0702](#) [H1453](#) [H1449](#) [H5723](#) [H8189](#)

i Шаараім, i Адитаім, i Гедера, i Гедеротаім, — чотирнадцять мість та їхні оселі.

צָנָן 37  
וְחַדָּשָׁה נָד: וּמִגְדָּל-  
i-Хадаша i-Мігдал-Гад Ценан  
[H2322](#) [H4028](#) [H6799](#)

Ценан, i Хадаша, i Мігдал-Гад,

וְדִלְעָן 38  
וְהַמִּצְפָּה וְיַקְתְּאֵל:  
i-Ділеан i-Міцпа i-Яктеїл  
[H1810](#) [H4708](#) [H3371](#)

i Діл'ан, i Міцпе, i Йоктеїл,

לָחִישׁ 39  
וּבֹצְקָת וְעֵגְלוֹן:  
i-Боцкат i-Еглон Лахіш  
[H3923](#) [H1218](#) [H5700](#)

Лахіш, i Боцкат, i Еглон,

וּכְבוֹן 40  
וְלַחְמָס וְכִתְלִישׁ:  
i-Каббон i-Лакмас i-Кітліш  
[H3522](#) [H3903](#) [H3798](#)

i Каббон, i Лакмас, i Кітліш,

וְגִדְרוֹת 41  
בֵּית-דַּגּוֹן וְנַעֲמָה וּמַקְדָּה  
i-Гедерот Бет-Даг'он i-Наама i-Маккеда  
ז-селами-іхніми — שֵׁשׁ-  
шістнадцять міст  
[H6240](#) [H8337](#) [H4719](#)

i Гедерот, Бет-Даг'он, i Наама, i Маккеда, — шістнадцять міст та їхні оселі.

לִבְנָה 42  
וְעֵתֶר וְעָשָׂן:  
i-Лівна i-Етер i-Ашан  
[H3841](#) [H6281](#) [H6228](#)

Лівна, i Етер, i Ашан,

וַיִּפְתַּח 43  
וְאֲשָׁנָה וְנַעְצִיב:  
i-Афтах i-Ашна i-Неців  
[H3316](#) [H0823](#) [H5334](#)

i Ївтах, i Ашна, i Неців,

וְקַעֲיָלָה 44  
וְאֲחִזִּיב וּמְרַאשָׁה עָרִים  
i-Кеїла i-Ахзів i-Мареша  
з-селами-іхніми תְּשַׁע  
дев'ять міст  
[H7084](#) [H0392](#) [H4762](#)

i Keila, i Achziv, i Marsha, — дев'ять міст та їхні оселі.

יְחֲזִירֵיהֶן : וּבְנֵיהֶן עֲקָרוֹן 45  
i-селами-його з-дочірніми-містами Екрон  
[H1323](#) [H6138](#)

Екрон і підлеглі міста його та оселі його.

יְחֲזִירֵיהֶן : אֲשְׁדּוֹד יָד עַל- אֲשֶׁר- כֹּל וַיָּמָה מֵעֲקָרוֹן 46  
з-селами-їхніми Ашдоду боці при що усе i-на-захід від-Екрону  
[H0795](#) [H3027](#) [H3605](#) [H3220](#) [H6138](#)

Від Екрону й до моря усе, що при Ашдоді та їхні оселі.

נַחַל עַד- יְחֲזִירֵיהֶן בְּנֵיהֶן עֲזָה יְחֲזִירֵיהֶן בְּנֵיהֶן אֲשְׁדּוֹד 47  
потоку до i-села-її дочірні-міста-її Газа i-села-його дочірні-міста-його Ашдод  
[H5704](#) [H1323](#) [H5804](#) [H1323](#) [H0795](#)  
ס וַיְגֹבֵל : (הַגְּדֹל) הַגְּבֹל וְהַיָּם מִצְרַיִם  
— i-межа Велике — i-море Єгипетського  
[H1366](#) [H1366](#) [H3220](#) [H4714](#)

Ашдод, підлеглі міста його та оселі його; Азза, підлеглі міста її та оселі її до єгипетського потоку, i море Велике, i границя.

יְשׁוּכָה : וַיְתִיר שָׁמִיר וּבְהָרָא 48  
i-Coho i-Яттір Шамір a-в-горах  
[H7755](#) [H3492](#) [H8069](#) [H2022](#)

I на горах: Шамір, i Яттір, i Сохо,

דְּבִיר : הָיָא וְקִרְיַת-סַנָּה וְדַנָּה 49  
Девір це i-Kir'ят-Санна i-Данна  
[H1931](#) [H7158](#) [H1837](#)

i Данна, i Kir'ят-Санна, він Девір,

וְעֵנָב : וְאֶשְׁתְּמוֹה וְעָנִים 50  
i-Анав i-Ештемоеа i-Анім  
[H6044](#) [H0851](#) [H6024](#)

i Анав, i Ештемое, i Анім,

יְחֲזִירֵיהֶן : עֶשְׂרֵה אֶחָת- עָרִים וְגִלָּה וְחֹלֹן וְגֹשֶׁן 51  
з-селами-їхніми — одинадцять міст i-Гіло i-Холон i-Гошен  
[H6240](#) [H0259](#) [H1542](#) [H2473](#) [H1657](#)

i Гошен, i Холон, i Гіло, — одинадцять міст та їхні оселі.

אָרָב : וְרוּמָה וְאֶשְׁעָן 52  
Арав i-Рума i-Ешан  
[H0824](#) [H1746](#) [H0694](#)

Арав, i Дума, i Еш'ан,

וַיְנִים : וַיְנִים (וַיְנִים) וּבֵית-תַּפְּוּחַ וַאֲפֵקָה 53  
— i-Янум i-Бет-Таппуах i-Афека  
[H0664](#) [H1054](#) [H3241](#) [H3241](#)

i Янім, i Бет-Таппуах, i Афека,

54	וְחֻמְטָה	אַרְבַּעַתְּ אַרְבָּה	הִיא	חֶבְרוֹן	וְצִיּוֹר	עָרִים	תְּשַׁע	וְחֻצְרֵיהֶן :	ס
	i-Xumta	i-Kip'ят-Арба	це	Хеврон	i-Ціор	міст	дев'ять	з-селами-іхніми	—
	<a href="#">H2547</a>	<a href="#">H7153</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6730</a>	<a href="#">H8672</a>				

i Хумта, i Кір'ят-Арба, це Хеврон, i Ціор, — дев'ять міст та їхні оселі.

55	וּמְעוֹן	כַּרְמֵל	וְזִיף	וְיוֹטָה :
	Maon	Karmel	i-Zif	i-Yotta
	<a href="#">H4584</a>	<a href="#">H3760</a>	<a href="#">H2128</a>	<a href="#">H3194</a>

Маон, Кармел, i Зіф, i Юта,

56	וְיִזְרְעֵאל	וְיֹקְדֵאם	וְזַנּוּחַ :
	i-İzreel	i-Yokdeam	i-Zanoax
	<a href="#">H3157</a>	<a href="#">H3347</a>	<a href="#">H2182</a>

Ізреїл, i Йокдеам, i Заноах,

57	כַּיִן	גִּבְעָה	וְתִמְנָה	עָרִים	עָשָׂר	וְחֻצְרֵיהֶן :
	Kaïn	Giv'a	i-Timna	міст	десять	з-селами-іхніми
	<a href="#">H1390</a>	<a href="#">H1390</a>	<a href="#">H8553</a>		<a href="#">H6235</a>	

Каїн, Гів'а, i Тімна, — десять міст та їхні оселі.

58	חַלְחוּל	בֵּית-צוּר	וְגֶדוֹר :
	Halxul	Bet-Cur	i-Гедор
	<a href="#">H2478</a>	<a href="#">H1049</a>	<a href="#">H1446</a>

Халхул, Бет-Цур, i Гедор,

59	וּמַעֲרַת	וּבֵית-עֲנוֹת	וְאֶלְתֵּקוֹן	עָרִים	שֵׁשׁ	וְחֻצְרֵיהֶן :
	i-Maarat	i-Bet-Anot	i-Eltekon	міст	шість	з-селами-іхніми
	<a href="#">H4638</a>	<a href="#">H1042</a>	<a href="#">H0515</a>		<a href="#">H8337</a>	

i Маарат, i Бет-Анот, i Елтекон, — шість міст та їхні оселі.

60	קִרְיַת-בְּעַל	הִיא	יַעֲרִים-קִרְיַת	וְהַרְבֵּה	עָרִים	שְׁתַּיִם	וְחֻצְרֵיהֶן :	ס
	Kip'ят-Баал	це	Kip'ят-Єарім	i-Рабба	міст	два	з-селами-іхніми	—
	<a href="#">H7154</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H7157</a>	<a href="#">H7237</a>		<a href="#">H8147</a>		

Кір'ят-Баал, він Кір'ят-Єарім, i Рабба, — двоє міст та їхні оселі.

61	בְּמִדְבָּר	הָעֵרְבָתָּיִת	מִדְּדִין	וּסְכָכָה :
	v-пустині	Бет-Гаарава	Міддін	i-Сеаха
		<a href="#">H1026</a>	<a href="#">H4081</a>	<a href="#">H5527</a>

На пустині: Бет-Гаарава, Міддін, i Сеаха,

62	וְהַנִּבְשָׁן	וְעִיר-הַמְּלַח	גְּדִיעוֹן	עָרִים	שֵׁשׁ	וְחֻצְרֵיהֶן :
	i-Nivshan	i-Ip-Gammelaх	i-En-Геді	міст	шість	з-селами-іхніми
	<a href="#">H5044</a>	<a href="#">H5898</a>	<a href="#">H5872</a>		<a href="#">H8337</a>	

i Нівшан, i Ір-Гаммелах, i Ен-Геді, — шість міст та їхні оселі.

63	וְאֶת־	הַיְבוּסִי	יּוֹשְׁבֵי	יְרוּשָׁלַיִם	לֹא־	יֻכְלוּ	בְנֵי־	יְהוּדָה	לְהוֹרִישָׁם
	a	євусеїв	мешканців	Єрусалиму	не	—	сини	Юди	вигнати
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2983</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H3423</a>

—	וַיֹּשְׁבוּ	הַיְבוּסִי	אֶת־	בְּנֵי	יְהוּדָה	בְּיְרוּשָׁלַיִם	עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה :	פ
	i-оселилися	євусеї	з	синами	Юди	в-Єрусалимі	до	дня	цього	—
	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H2983</a>	<a href="#">H0854</a>		<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2088</a>	

A євусеян, мешканців Єрусалиму, Юдини сини не могли їх вигнати, — i осів Євусеяннин із Юдиними синами в Єрусалимі, i так є аж до цього дня,